



BOARD OF EDUCATION

Christina Pritchett
President
Trustee Area 3

Jay Hansen
Vice President
Trustee Area 1

Jessie Ryan
2nd Vice President
Trustee Area 7

Ellen Cochrane
Trustee Area 2

Gustavo Arroyo
Trustee Area 4

Diana Rodriguez
Trustee Area 5

Darrel Woo
Trustee Area 6

Vacant
Student Board Member

HUMAN RESOURCE SERVICES
P.O. Box 246870 • Sacramento, CA 95824-6870
(916) 643-9050 • FAX (916) 399-2016

José L. Banda, *Superintendent*
Cancy McArn, *Chief Human Resources Officer*

THÔNG BÁO HẸNG NĂM VỀ THỦ TỤC KHIẾU NẠI ĐỒNG NHẤT (UCP) Ngày 6 Tháng 9, 2016

Dành cho các học sinh, nhân viên, phụ huynh hoặc người giám hộ của các học sinh, các ủy ban cố vấn của trường và học khu, các quan chức hay đại diện trường tư thục phù hợp, và các đối tác có quan tâm khác.

Học khu Sacramento chịu trách nhiệm chính để đảm bảo việc tuân thủ các qui định và điều luật áp dụng của tiểu bang và liên bang và đã lập ra các thủ tục để giải quyết các khiếu nại cáo buộc về sự phân biệt đối xử trái luật, sách nhiễu, hăm dọa và/hoặc bắt nạt, cáo buộc vi phạm luật tiểu bang hay liên bang áp dụng trong các chương trình giáo dục

Học Khu Sacramento sẽ điều tra và tìm cách giải quyết các khiếu nại bằng cách áp dụng các chính sách và thủ tục được biết là Thủ Tục Khiếu Nại Đồng Nhất (UCP) được Ủy Ban Quản Trị Cơ Sở chúng tôi thông qua. Việc phân biệt đối xử trái luật, sách nhiễu, hăm dọa, và/hoặc bắt nạt liên quan hay dựa trên đặc điểm thực tế hoặc nhận biết như, tuổi tác, tổ tiên, màu da, xác nhận nhóm chủng tộc, biểu hiện giới tính, xác định giới tính, giới tính, khuyết tật tâm thần hoặc thể chất, quốc tịch, nguồn gốc quốc gia, chủng tộc hay sắc tộc, tôn giáo, giới tính hoặc khuynh hướng giới tính, hoặc trên cơ sở kết hợp của một người với một người hoặc một nhóm với một hay nhiều đặc điểm thực tế hoặc cảm nhận, hoặc trong bất kỳ chương trình hay hoạt động đang nhận hoặc hưởng lợi từ sự trợ giúp tài chính của tiểu bang. Thủ Tục Khiếu Nại Đồng Nhất (UCP) cũng được sử dụng khi giải quyết các khiếu nại cáo buộc về việc không tuân thủ luật pháp của tiểu bang và/hoặc liên bang trong các Chương Trình: Trợ Giúp Phân Loại Hợp Nhất, Giáo Dục Cho Người Trưởng Thành, Giáo Dục Cho Trẻ Di Dân, Các Chương Trình Huấn Luyện và Giáo Dục Kỹ Thuật và Kỹ Thuật Hướng Nghiệp, Các Chương Trình Phát Triển và Chăm Sóc Trẻ Em, Chương Trình Dinh Dưỡng Trẻ Em, Các Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt, Những Yêu Cầu về Kế Hoạch An Toàn Của Liên Bang, Sau Vấn Đề Học Tập và An Toàn Trường, Giáo Dục Vấn Đề Đền Bù, Đạo Luật về Mỗi Học Sinh Thành Công/Luật Không Một Học Sinh Nào Tụt Hậu, Kế Hoạch Trách Nhiệm Kiểm Soát Địa Phương, Giáo Dục Ngăn Ngừa Sử Dụng Thuốc Lá và liên quan tới những yêu cầu ngăn cấm học sinh trả học phí để tham gia các hoạt động học tập. UCP cũng được sử dụng để giải quyết các khiếu nại việc không tuân thủ các yêu cầu tạo điều kiện thuận lợi cho các học sinh đang cho con bú, các quyền giáo dục cho các thanh thiếu niên nhận nuôi và học sinh vô gia cư, chỉ định các học sinh theo học các lớp không có nội dung giáo dục trong hơn một tuần cho mỗi học kỳ hoặc các lớp các em đã hoàn tất trước đây, các biên bản giảng dạy môn giáo dục thể chất trong các trường tiểu học.

Các khiếu nại phải được nộp bằng văn bản tới các nhân viên thực thi theo sau:

Liên Hệ Học Sinh:	
Cancy McArn Assistant Superintendent, Human Resources & Employee Compensation 5735 47 th Avenue Sacramento, CA 95824 Phone: (916) 643-9050 Fax: (916) 399-2016	Stephan Brown Director, Student Hearing & Placement Department 5735 47 th Avenue Sacramento, CA 95824 Phone: (916) 643-9425 Fax: (916) 399-2029

Các khiếu nại cáo buộc việc phân biệt đối xử, sách nhiễu, hăm dọa, và/hoặc bắt nạt phải được nộp trong vòng 6 tháng kể từ ngày cáo buộc về sự phân biệt đối xử, sách nhiễu, hăm dọa, và/hoặc bắt nạt xảy ra hoặc kể từ ngày người khiếu nại trước tiên thu thập kiến thức về các sự kiện của việc bị cáo buộc sự phân biệt đối xử, sách nhiễu, hăm dọa và/hoặc bắt nạt, trừ khi vị giám đốc học khu hay người được chỉ định cho phép thời gian nộp đơn được kéo dài thêm.

Các khiếu nại sẽ được điều tra và một Quyết Định được viết hay báo cáo sẽ được gửi tới người khiếu nại trong vòng sáu mươi (60) ngày từ khi nhận được khiếu nại. Thời gian sáu mươi ngày (60) có thể được mở rộng bằng một hợp đồng bằng văn bản của người khiếu nại. Cá nhân chịu trách nhiệm cho việc điều tra khiếu nại của học khu Sacramento theo Title 5 sẽ phải tiến hành và hoàn tất việc điều tra cho phù hợp với các Điều Luật Qui Định của Title 5 (T5CCR) theo mục 4680-4687 và phù hợp với các thủ tục của địa phương được thông qua theo mục 4621 (T5CCR).

Người khiếu nại có quyền kháng cáo Quyết Định của Học Khu Sacramento lên Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Cali (CDE) bằng cách nộp một hồ sơ kháng cáo trong vòng 15 ngày kể từ ngày nhận được Quyết Định của Học Khu Sacramento. Việc kháng cáo phải bao gồm một bản sao việc khiếu nại Học Khu Sacramento và một bản sao về Quyết Định của Học Khu Sacramento.

Các biện pháp khắc phục theo luật dân sự có thể có sẵn dưới các đạo luật phân biệt đối xử, sách nhiễu, hăm dọa hay bắt nạt, nếu có. Trong trường hợp thích hợp, việc kháng cáo có thể nộp theo Luật Giáo Dục phần 262.3. Người khiếu nại có thể theo đuổi biện pháp khắc phục theo luật dân sự sẵn có ở bên ngoài thủ tục khiếu nại của Học Khu Sacramento. Người khiếu nại có thể tìm sự giúp đỡ từ các trung tâm hòa giải hoặc các luật sư công cộng hay tư nhân. Biện pháp khắc phục theo luật dân sự có thể được chỉ định bởi một tòa án bao gồm, nhưng không giới hạn, lệnh cưỡng chế hay lệnh cách ly của tòa .

Chi Phí Học Sinh:

Một học sinh ghi danh học trong một Học Khu sẽ không đòi hỏi phải trả lệ phí để tham gia vào một hoạt động học tập. Khiếu nại cáo buộc về lệ phí học sinh phải nộp không được trễ hơn một năm kể từ ngày bị cáo buộc việc vi phạm xảy ra. (5 CCR §4630(c) (2))

Tất cả các đòi hỏi theo sau áp dụng cho việc ngăn cấm được xác định ở trên:

- Tất cả các dụng cụ học tập, tài liệu và thiết bị cần thiết để tham gia vào các hoạt động học tập sẽ được cung cấp miễn phí cho các học sinh.
- Một chính sách miễn trả lệ phí sẽ không cho phép thực hiện một khoản lệ phí học sinh.
- Học Khu sẽ không lập ra một hệ thống giáo dục 2 tiêu chuẩn bằng việc yêu cầu một tiêu chuẩn giáo dục tối thiểu và cũng đưa ra một tiêu chuẩn giáo dục cao hơn mà các học sinh có thể chỉ nhận thông qua việc trả phí hay mua thêm các dụng cụ học tập không được cung cấp bởi học khu hay nhà trường.
- Học khu sẽ không đưa ra tín chỉ khóa học hay đặc quyền liên quan tới các hoạt động học tập trong việc chuyển đổi thành tiền hay tài trợ bằng hàng hóa hay dịch vụ từ một học sinh hoặc một phụ huynh hay người giám hộ của học sinh, và một học khu hoặc nhà trường sẽ không loại bỏ tín chỉ khóa học hay đặc quyền liên quan tới các hoạt động học tập, hoặc khác hơn là việc phân biệt đối xử với một học sinh, do bởi học sinh hay phụ huynh của học sinh đó không hoặc sẽ không cung cấp tiền hay tài trợ các hàng hóa hay dịch vụ tới học khu hay trường.

Học khu sẽ không bị cấm việc đề nghị trao tặng tự nguyện các nguồn quỹ hay tài sản, tham gia tự nguyện vào các hoạt động gây quỹ, hoặc của học khu, trường, và các tổ chức khác để cung cấp phần thưởng cho học sinh hay công nhận nào khác cho việc tham gia tự nguyện trong các hoạt động gây quỹ.

Thông Báo Hằng Năm của UCP
Trang 3 của 3

Đây là sự tuyên khai của pháp luật hiện hành và sẽ không được diễn giải để ngăn cấm việc gian lận cho một khoản lệ phí, tiền đặt cọc, hoặc các khoản phí khác nếu không được phép của luật pháp.

Một đơn khiếu nại không tuân thủ theo những yêu cầu luật trả lệ phí học sinh này có thể nộp tới hiệu trưởng trường theo Thủ Tục Khiếu Nại Đồng Nhất, qui định ở chương 5.1 (bắt đầu với mục 4600) của Đoạn 1 trong Title 5 về Các Điều Luật của Tiểu Bang Cali.

Một đơn khiếu nại có thể được nộp nặc danh nếu đơn khiếu nại cung cấp các chứng cứ hay tin tức đưa ra bằng chứng nhằm hỗ trợ cho sự cáo buộc không tuân thủ các yêu cầu.

Người khiếu nại không thỏa đáng với quyết định của Học Khu có quyền kháng cáo các quyết định lên Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Cali bằng cách nộp đơn kháng cáo trong vòng 15 ngày kể từ ngày nhận được Quyết Định của Học Khu Sacramento. Việc kháng cáo phải bao gồm một bản sao đơn khiếu nại Học Khu và một bản sao về Quyết Định của Học Khu.

Biện pháp luật dân sự có thể có sẵn theo các luật của tiểu bang hay liên bang về phân biệt đối xử, sách nhiễu, hăm dọa, và/hoặc bắt nạt, nếu có thể, và kháng cáo theo qui định của bộ Luật Giáo Dục mục 262.3. (EC §§234.1, 262.3, 49013; 5 CCR §4622)

Nếu học khu tìm thấy sự chính đáng trong đơn khiếu nại, hay Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Cali tìm thấy sự chính đáng trong việc kháng cáo, Học Khu sẽ đưa ra một giải pháp cho tất cả các học sinh, phụ huynh, người giám hộ chịu ảnh hưởng, mà nơi nào có thể, bao gồm những nỗ lực hợp lý của Học Khu để đảm bảo việc hoàn trả lệ phí đầy đủ tới tất cả các học sinh, phụ huynh hay người giám hộ chịu ảnh hưởng, dựa trên các thủ tục được lập thông qua các quy định do ủy ban quản trị tiểu bang công nhận.

Các tin tức liên quan tới những yêu cầu luật trả lệ phí học sinh này sẽ được bao gồm trong thông báo hằng năm được phân phát cho học sinh, phụ huynh, và người giám hộ, các nhân viên, và những bên hữu quan có quan tâm theo Mục 4622 của Title 5 về Các Điều Luật của Tiểu Bang Cali.

Học khu sẽ lập ra các chính sách và thủ tục cho địa phương để thực hiện các qui định của luật này. (cf. Luật Giáo Dục số 49011—49013)

Học Khu sẽ đăng một thông báo được tiêu chuẩn hoá về các quyền học tập của các thanh thiếu niên nhận nuôi và các học sinh vô gia cư, như được cụ thể trong Luật Giáo Dục đoạn 48853, 48853.5, 49069.5, 51225.1, và 51225.2. Thông báo này sẽ bao gồm tin tức về quá trình khiếu nại, nếu có.

Một bản sao về chính sách và các thủ tục khiếu nại UCP của Học Khu Sacramento sẽ có sẵn miễn phí và thông qua trang mạng của học khu tại www.scusd.edu.

(Sửa Chữa Tháng 9/2016)